

### Utilisation d'un concordancier

Une concordance, dans sa forme la plus simple, est une liste alphabétique des mots d'un texte, donnés avec les contextes dans lesquels ils apparaissent. Le plus souvent on représente les mots sous la forme d'un index KWIC (*KeyWord In Context*), dans lequel chaque mot est centré dans une fenêtre de taille fixe (cf. figure 1).

|      |                        |   |
|------|------------------------|---|
| 1320 | taste it is that such  | poor cattle always have in their mouths   |
| 948  | of sparing the         | poor child the inheritance of any part of |
| 778  | small property of my   | poor father, whom I never saw--so long    |
| 1870 | desolate, while your   | poor heart pined away, weep for it        |
| 947  | Miss, if the           | poor lady had suffered so intensely       |
| 1884 | the love of my         | poor mother hid his torture from me       |
| 1615 | stockings, and all his | poor tatters of clothes, had, in a long   |
| 1577 | faded away into a      | poor weak stain. So sunken and            |
| 1001 | on your way to the     | poor wronged gentleman, and, with a       |
| 1036 | detachment from the    | poor young lady, by laying a brawny hand  |

FIG. 1 – Concordance de *poor* dans *A Tale of Two Cities* (Dickens)

Un **concordancier** est donc un programme permettant de réaliser de telles listes sur un corpus de son choix. En général, les concordanciers donnent aussi diverses informations statistiques sur le corpus traité.

### Manipulations (sous Windows)

1. (a) Lancer « Internet Explorer » ou « Netscape », et télécharger le texte :  
<http://abu.cnam.fr/cgi-bin/go?ane1>
- (b) Sauvegarder l'œuvre choisie en **texte seul**<sup>1</sup>.
- (c) Lancer le concordancier (**MonoConc**), et charger le fichier ainsi sauvegardé (« File|Open », **Attention** : choisir comme *type des fichiers* : \*.txt).
- (d) Essayer les différentes fonctionnalités :  
 affichage des concordances  
 tris par fréquence des mots,  
 affichage des collocations  
 distribution d'un terme dans le corpus ...
- (e)
  - i. Donner le nombre d'occurrences du mot « *Kant* » dans ce texte
  - ii. Relever une phrase complète dans laquelle le mot *âne* est suivi de l'adjectif *libre*
  - iii. Combien trouve-t-on d'occurrences de la forme négative *ne* ?  
 Combien trouve-t-on de séquences *ne un \_mot\_ quelconque pas* ?
  - iv. Pour quelques mots ambigus du point de vue de leur catégorie (*le, sale, masse...*), déterminez le pourcentage d'occurrence pour chaque catégorie.
2. (a) Lancer « Internet Explorer » ou « Netscape », et choisir un texte parmi ceux qui sont proposés sur le site <http://abu.cnam.fr/>.
- (b) Sauvegarder l'œuvre choisie (méthode précédente)
- (c) Décharger le corpus précédent en fermant toutes les fenêtres.
- (d) Charger l'œuvre que vous venez d'enregistrer sur votre ordinateur de travail.
- (e)
  - i. Donner les 10 **mots pleins** les plus fréquents.
  - ii. Relever les collocations pertinentes pour 5 de ces mots.
  - iii. Donner le nombre d'occurrences (en pourcentage), du mot *en* suivi par un participe présent.

### Références

- Autre concordancier téléchargeable gratuitement : <http://vlc.polyu.edu.hk/pub/concapp/concapp.htm>
- À propos de l'utilisation d'un concordancier pour les études littéraires (avec une présentation comparative de plusieurs concordanciers), voir *Using a Concordancer in Literary Studies*, by Maria Rosario Caballero Rodriguez, publié dans *The European English Messenger*, Vol VII/2, pp. 59–62, 1999 (<http://vlc.polyu.edu.hk/Concordance/Review/programa.htm>).

<sup>1</sup>Cliquer sur **Texte complet** (en bas à droite), puis sur **HTML** pour visualiser le texte au format HTML. Aller ensuite dans le menu Fichier|Enregistrer sous du navigateur, pour enregistrer une version texte (.txt).